

Presentació

El Congrés Internacional «**Reescriptures literàries: La hipertextualitat en les literatures occidentals (1900-1939)**» s'inscriu dins del programa de treball del projecte d'investigació FFI2017-86542-P, «La literatura de segundo grado: las relaciones hipertextuales en la literatura catalana desde el 'Modernisme' hasta 1939», del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, adscrit a la Universitat de València, del qual formen part 11 investigadors d'universitats valencianes i catalanes, a més d'uns altres 5 d'universitats estrangeres.

La temàtica del Congrés és l'estudi de les relacions hipertextuals en qualsevol de les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939, amb una atenció preferent a la literatura catalana.

L'objectiu principal del Congrés és avançar en l'anàlisi i en la comprensió del fenomen hipertextual com a element configurador que impregna i caracteritza les poètiques d'autors i de moviments estètics en les diverses literatures occidentals durant el període proposat. L'època en què situem la matèria a estudi constitueix un període essencial de la història contemporània occidental, el de la maduració de la modernitat estètica: des de la crisi del model realista-naturalista i l'aportació del Simbolisme, fins a les avantguardes i la diversitat cultural del període d'entreguerres.

El Congrés s'estructura en sis àrees, amb ponències i blocs de comunicacions per cadascuna, que corresponen a les literatures anglesa, francesa, italiana, portuguesa, espanyola i catalana.

Comitè Organitzador del Congrés

Presidenta: Carme Gregori (Universitat de València)

Secretari: Ramon X. Rosselló (Universitat de València)

Tresorer: Gonçal López-Pampló (Universitat de València)

Vocals: Carme Manuel (Universitat de València),
M. Josep Marín (Universitat de València),
Àngel Cano (Universitat de València) i
Francesco Ardolino (Universitat de Barcelona)

Comitè Científic del Congrés

Pietro Cataldi (Universitat per Stranieri di Siena)

Enric Gallén (Universitat Pompeu Fabra)

Louise Johnson (University of Sheffield)

Merilin Kotta (Universitat de Tallin)

Barbara Łuczak (Universitat Adam Mickiewicz)

Joan Ramon Resina (Stanford University)

Pere Rosselló Bover (Universitat de les Illes Balears)



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA
Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació
Departament de Filologia Catalana



joan fuster
CÀTEDRA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Investigació, Cultura i Esport



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CIENCIA, INNOVACIÓN
Y UNIVERSIDADES

Projecte d'investigació FFI2017-86542-P, «La literatura de segundo grado: las relaciones hipertextuales en la literatura catalana desde el 'Modernisme' hasta 1939»



València

Del 12 al 14 de novembre 2019

Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació
Sala de Graus-Sala de Juntes

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

12 de novembre

- 9'30h **Acreditacions**
- 10h **Inauguració**
- 10'30h **Ponència** Mònica Güell (Sorbonne Universit ):
"Nausica, de Joan Maragall: una lectura hipertextual"
- 11'30h **Descans**
- 12h **Ponència** Joan Oleza (Universitat de València):
"De camí a Itaca. Ulisses topa amb Blasco Ib nez"
- 13h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Ferran Carbó (Universitat de València):
"Sobre la primera *Can  a Mahalta*, de Màrius Torres"
- Gonçal López-Pampló (Universitat de València):
"Relacions hipertextuals entre els *Glosaris* d'Eugeni d'Ors i de Carles Salvador"
- Sala de Junes:**
Francisco J. López Alfonso (Universitat de València):
"Prosas profanas, de Rub n Dar . Palimpsesto y cosmopolitismo de las letras hispanoamericanas"
- Andratx Badia (Universitat de Lleida): "L'arquitectura narrativa de *Vida privada*"
- 16h **Ponència** Christelle Reggiani (Sorbonne Universit ):
"R criture et imaginaire de la langue dans l'oeuvre d'Ir ne N mirovsky"
- 17h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Alfons Gregori (Universitat Adam Mickiewicz):
"Pres ncies de la Morta-Viva: l'espectre en la literatura modernista catalana des d'una perspectiva hipertextual"
- Veronica Orazi (Universit  di Torino): "La traducció com a hipertext múltiple: el cas de *Nuestra Natacha* (1935), de Casona, traduïda al català per Agustí Collado (*La nostra Natacha*, 1936)"
- Sala de Junes:**
Elitza Popova (Universitat de Barcelona): "Riscrittura retorica nel primo Montale: ossimoro e tensione ossimorica nella raccolta *Ossi di seppia*"
- Antoni Maestre (Universitat d'Alacant): "Erotisme i religió: la influència de D. G. Rossetti en *La damisela santa* de Raimon Casellas"
- 18h **Descans**
- 18'30h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Francesco Ardolino (Universitat de Barcelona):
"Per a una fenomenologia de la paraula viva. Elements maragallians dins l'obra de Joan Salvat-Papasseit"
- Sala de Junes:**
Lluís Quintana (Universitat Aut noma de Barcelona):
"J. V. Foix, curador de si mateix a *Catalans de 1918*"
- 19h **Taula redona:** «Diàleg interartistic entre pintura i poesia» amb el poeta Joan Navarro i el pintor Pere Salinas.

13 de novembre

- 10h **Ponència** Laura Di Nicola (Sapienza. Universit  de Roma) "Riscrivarsi, riviversi. Sibilla Aleramo"
- 11h **Ponència** Ivanne Rialland (Universit  de Versailles),
"Appropriation, mime, transfictionnalit : usages des fictions populaires dans le roman surréaliste"
- 12h **Descans**
- 12'30h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Emili Samper (Universitat Rovira i Virgili): "Ressons de l'*Odissea* en la rondallística catalana: l'aportació de Mercè Ventosa"
- Mois s Llopis (Pontificia Universidad Cat lica de Chile-Universidad de Chile): "Les relacions hipertextuals en *Hi ha homes que ploren perquè el sol es pon*, de Francesc Trabal"
- Sala de Junes:**
Esther Demoulin (Sorbonne Universit ): "L'hipotexte beauvoirien de *La Naus e* et *Le Mur*, de J. P. Sartre"
- Jordi Brahamcha-Marin (Universit  Rennes 2):
"Parostiches hugoliens (1900-1939)"
- 16h **Ponència** Carlos Reis (Universidade de Coimbra):
"La hipertextualidad y la configuración del modernismo portugu s"
- 17h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Montserrat Franquesa-Joaquim Gest  (Universitat Aut noma de Barcelona): "Homer i Eliot a l'obra de Iorgos Seferis. «El mètode mític», la recreació del passat com a redempció del present"
- Ramon Rosselló (Universitat de València): "Relacions hipertextuals en l'obra dram tica de preguerra de Joan Oliver: el cas de *Cambrera nova* (1928)"
- Sala de Junes:**
Jordi Mal  (Universitat de Lleida): "Alguns jocs hipertextuals en les narracions de *Contraban*, de Joan Oliver"
- Helena Badell (Universitat Pompeu Fabra): "Els mecanismes de reescriptura en els reculls d'entreguerres de Nikos Engonopoulos"
- 18h **Descans**
- 18'30h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Vicent Simbor (Universitat de València):
"Miquel Llor entre els clàssics: *T ntal*"
- Sala de Junes:**
Anna Esteve (Universitat d'Alacant):
"*Unitats de xoc*, de Pere Calders. Els models de la cr nica o el di ri de campanya"
- 19h **Ruta literària per València**

14 de novembre

- 10h **Ponència** Robert Lee (Nihon University): "Dream and Dust: *The Great Gatsby* and the Myth of the New World"
- 11h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Mag  Sunyer (Universitat Rovira i Virgili): "L'individualisme contemporani: hipertextualitat entre *Don Quijote de la Mancha* i *Camins de França*"
- Carme Gregori (Universitat de València): "Les fonts hipertextuals del Tom s de Bajalta de Pere Coromines: el mite de Sil  i *Don Quijote de la Mancha*"
- Sala de Junes:**
Vicent Cucarella (Universitat de València): "Violència hipertextual en l'est tica de l'home afroamericà: *Native son*, de Richard Wright"
- Maria Dasca (Harvard University): "Les traduccions de dos clàssics nord-americans com a exemple de relació transtextual: *La lletra escarlata*, de Nathaniel Hawthorne, i *La crida del bosc*, de Jack London"
- 12h **Descans**
- 12'30h **Ponència** Patrizio Rigobon (Universit  Ca Foscari-Venezia), "Vilafranca contra Vilanova: la *Ben Plantada* (1912) es torna *Ben nascuda* (1937)"
- 16h **Comunicacions**
Sala de Graus:
Serg  Castell  (Universitat Pompeu Fabra): "*Perles i Flors lul-lianes*: la reescriptura del *Llibre d'amic e amat*, epigon del floralisme i verger de la modernitat"
- Assumpció Bernal (Universitat de València): "Les fonts hipertextuals dels *Telegrames* de J. V. Foix"
- Sala de Junes:**
 ngel Cano (Universitat de València): "Josep Carner i els primers anys de Jesús: una anàlisi hipertextual de *Deu rondalles de Jesús Infant* (1904)"
- Maria Planelles (Universitat de Barcelona): "En mort de Laura: paral lelismes elegíacs entre Alexandre de Riquer i Apeles Mestres"
- 17h **Comunicacions**
Sala de Graus:
M. Àngels Franc s (Universitat d'Alacant): "La dona insatisfeta: Mercè Rodoreda i Miquel Llor en diàleg amb la literatura realista occidental"
- Laura Bolo (Queen Mary University): "Hipertextualitat en la novel a *Un dia en la vida d'un home*, de Mercè Rodoreda"
- 18h **Descans**
- 18'30h **Cloenda**